

Etusivu > ... > Kanteen Nostaminen > Oma Oikeusportaali > Estonia

## My e-Justice space

Viro

Viro

Viro on pieni maa, jossa kaikki digitaaliset julkiset palvelut järjestetään kansallisella (ei alueellisella) tasolla. Viron tärkeimmät julkiset sähköiset palvelut ja portaalit ovat seuraavat:

- Viron valtion sähköinen portaali (verkkoympäristö, joka sisältää ajantasaista tietoa kaikista elämän eri osa-alueisiin liittyvistä asioista, joilla on kytkös valtioon, kuten koulutuksesta, perhe-elämään liittyvistä tapahtumista, terveydenhuollosta, sosiaaliturvasta jne. Portaalissa annetaan myös käytännön neuvoja ja ohjeita julkisten palvelujen löytämisestä ja käytöstä). Saatavilla osoitteessa <https://www.eesti.ee/et>.
- Väestörekisteri (väestörekisteripalveluiden sähköinen itsepalveluportaali). Saatavilla osoitteessa <https://www.rahvastikuregister.ee>.
- Sähköinen yritysrekisteri (julkaisee oikeudellisia tietoja ja tilastotietoja virolaisista yrityksistä, voittoa tavoittelemattomista organisaatioista, säätiöistä, valtion ja kuntien virastoista sekä itsenäisistä ammatinharjoittajista; käytettävissä myös yrityksen perustamiseen yrityksen rekisteröintipalvelun kautta tai yritysten tiettyjen asiakirjojen toimittamiseen). Saatavilla osoitteessa <https://ariregister.rik.ee/est>.
- Sähköinen maarekisteri (sisältää kaikki oikeudelliset tiedot kaikista virolaisista kiinteistöistä). Saatavilla osoitteessa <https://kinnistusraamat.rik.ee/Login.aspx?lang=Eng>.
- Kiinteistöportaali (mahdollistaa kiinteistörekisteröintihakemusten tekemisen). Saatavilla osoitteessa <https://kinnistuportaal.rik.ee/login.aspx?ReturnUrl=%2fKAEP%2flogin.aspx>.
- Rikosrekisteri (sisältää tietoa rikoksentehtävistä ja heidän saamistaan rangaistuksista). Saatavilla osoitteessa <https://www.rik.ee/en/criminal-records-database>.
- Sähköinen asiakirjaportaali (mahdollistaa sähköisen osallistumisen oikeusprosesseihin siviilioikeudellisissa, hallinnollisissa ja rikkomuksia koskevissa asioissa). Saatavilla osoitteessa <http://www.e-toimik.ee>.
- (Sähköinen) virallinen lehti (verkkojulkaisu, jossa julkaistaan kaikki Viron lainsäädäntö). Saatavilla osoitteessa <http://www.riigiteataja.ee>.
- Viralliset ilmoitukset (palvelu, jossa julkaistaan kaikki ilmoitukset, kutsut ja kuulutukset, jotka on Viron lainsäädännön nojalla julkaistava virallisesti). Saatavilla osoitteessa <https://www.ametlikudteadaanded.ee>.
- Keskitetty hankintaportaali (ministeriöiden ja muiden viranomaisten tarvikehankinnat). Saatavilla osoitteessa <https://kesksedhanked.rik.ee>.
- Avio-omaisuusrekisteri (sisältää tiedot puolisoitten valitsemista avioliittojärjestelyistä ja aviovarallisuussopimuksista). Saatavilla osoitteessa <https://abieluvararegister.rik.ee>.
- Laivarekisteri (sisältää tiedot Viron meri- ja sisävesialuksista). Saatavilla osoitteessa <https://laevakinnistusraamat.rik.ee>.
- Sähköinen notaariportaali (ympäristö, joka tukee notaarien päivittäistä työtä ja mahdollistaa notaarien ja valtion välisen sähköisen viestinnän). Palvelu ei ole yleisön saatavilla vaan ainoastaan notaarien ja näiden toimistoissa työskentelevien henkilöiden käytettävissä.
- Sähköinen pidätysmääräysjärjestelmä (helpottaa tiedonvaihtoa valtion, luottolaitosten ja maksulaitosten välillä). Palvelun käyttö edellyttää digitaalisesti allekirjoitetun hakemuksen toimittamista rekisteri- ja tietojärjestelmäkeskukselle (RIK). Palvelu ei ole yleisön käytettävissä.

Suurin osa näistä palveluista on Viron rekisteri- ja tietojärjestelmäkeskuksen (*Riigi Infosüsteemide Keskus*) ylläpitämiä, mutta kukin palvelu kuuluu eri viranomaisen (eri ministeriöiden, tuomioistuinten) toimivaltaan.

Useimpia palveluja pääsee käyttämään sähköisillä Smart-ID- ja Mobiil-ID-mobiilitunnistuspalveluilla tai käyttämällä kansallista henkilökorttia ja kortinlukijaa. Valtion sähköiseen portaaliin pääsee myös käyttämällä EU:n sähköistä tunnistautumista.

# Oikeusavun hakeminen

Tarkoitus ja laajuus: Viron valtio rahoittaa kahdentyyppistä oikeusapua Viron kansalaisille ja Virossa asuville henkilöille:

- ensi vaiheen oikeudellista neuvontaa, jota valtion rahoittamat oikeusaputoimijat tarjoavat
- valtion oikeusapua, joka on valtion kustannuksella tarjottavaa oikeusapua.

Toimivaltainen viranomainen:

- Ensi vaiheen oikeudellista neuvontaa tarjoavat seuraavat valtion rahoittamat ja oikeusministeriön määrääjäksi valitsevat tahot:
  - OÜ Hugo <https://hugo.legal> (yleistä ensi vaiheen oikeudellista neuvontaa kaikille Virossa asuville, joiden kuukausipalkka on alle 1 200 euroa)
  - MTÜ Eesti Puuetega Inimeste Koda (yleistä ensi vaiheen oikeudellista neuvontaa vammaisille) <https://epikoda.ee/mida-me-teeme/noustamine/oigusnoustamine>
  - Viron eläkeläisjärjestöjen liitto (yleistä ensi vaiheen oikeudellista neuvontaa eläkeläisille) <http://www.eakad.ee/tasuta-oigusabi/>.
- Valtion oikeusapua haetaan Virossa yleensä toimittamalla hakemus tuomioistuimelle. Valtion oikeusapua tarjoavat virolaiset asianajajat, ja sitä koordinoi Viron asianajajaliitto.

Palvelun käyttämisen ehdot:

- Valtion oikeusapua koskeva hakemus toimitetaan useimmissa tapauksissa tuomioistuimelle. Valtion oikeusapua koskeva hakemus on toimitettava tutkintaelimelle tai syyttäjänvirastolle, jos henkilö on epäilty rikoksesta asiassa, jossa avustajan osallistuminen ei ole pakollista.
- Hakemuslomake on saatavilla [oikeusministeriön verkkosivuilla](#) sekä kaikissa tuomioistuimissa ja asianajotoimistoissa. Rikosoikeudellisessa menettelyssä puolustusasianajajan hakemista epäiltyä olevalle luonnolliselle henkilölle on yksinkertaistettu. Tällaisessa tapauksessa hakemuksessa ilmoitetaan vain hakijaa koskevat tiedot, kieli, jolla hakija voi viestiä valtion oikeusapua antavan henkilön kanssa, ja sen rikosasian viite, johon puolustusasianajajan halutaan osallistuvan.
- Valtion oikeusapua koskeva hakemus on tehtävä viron kielellä. Hakemuksen voi tehdä myös englanniksi, jos oikeusapua hakee luonnollinen henkilö, joka asuu toisessa Euroopan unionin jäsenvaltiossa, joka on toisen Euroopan unionin jäsenvaltion kansalainen tai joka on oikeushenkilö, jonka kotipaikka on toisessa Euroopan unionin jäsenvaltiossa.
- Jos hakija on luonnollinen henkilö, hänen on liitettävä valtion oikeusapua koskevaan hakemukseensa allekirjoittamansa selvitys taloudellisesta tilanteestaan ja mahdollisuuksien mukaan muita todisteita taloudellisesta tilanteestaan. Puolustusasianajajan määräämistä hakevan rikoksesta epäillyn ei tarvitse liittää hakemukseensa selvitystä taloudellisesta tilanteestaan. Ellei henkilö asu Virossa, hänen on liitettävä hakemukseensa kotimaansa toimivaltaisten viranomaisten antama selvitys hänen omista tuloistaan ja hänen perheenjäsentensä tuloista viimeisen kolmen vuoden ajalta. Jos selvitystä ei voida toimittaa hakijasta riippumattomasta syystä, valtion oikeusavun myöntämisestä voidaan tehdä päätös ilmankin sitä.
- Taloudellista tilannetta koskevan selvityksen antamiseen tarkoitettua vakiolomakkeen saa [oikeusministeriön verkkosivuilta](#), tuomioistuimista ja asianajotoimistoista.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset: -

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: Kyllä, hakemuksen voi toimittaa tuomioistuimeen sähköisesti.

Kustannukset:

- HUGO Legal antaa ensi vaiheen oikeudellista neuvontaa 5 euron hintaan kaikille Virossa asuville, joiden bruttotulot ovat enintään 1 200 euroa kuukaudessa. Oikeudellista neuvontaa annetaan henkilökohtaisessa tapaamisessa apua tarvitsevan henkilön kanssa tai hänen suostumuksellaan videoneuvottelun tai puhelinkeskustelun muodossa. Palvelun saaminen edellyttää 5 euron omavastuusuuden maksamista. Maksu kattaa kaksi tuntia oikeudellista neuvontaa joko henkilökohtaisesti tai henkilön suostumuksesta videoneuvottelun tai puhelinkeskustelun muodossa. Seuraavat kolme tuntia oikeudellista neuvontaa on mahdollista saada alennettuun hintaan 45 euroa/tunti.
- Valtion oikeusapua antaa valtio, ja se on yleensä maksutonta. On kuitenkin mahdollista, että valtion oikeusavun saaja veloitetaan korvaamaan se myöhemmin.

Linkki:

Lisätietoja valtion oikeusavun hakemisesta Virossa annetaan [Viron asianajajaliiton verkkosivuilla](#).

---

## Korvaukset

Tarkoitus ja laajuus:

Virossa ei ole käytössä kansallisia (sähköisiä tai muita) korvausjärjestelmiä. Henkilö voi nostaa vahingonkorvauskanteen syytettyä vastaan osana rikosoikeudellista menettelyä tai vaatia vahingonkorvausta erityisessä siviilioikeudellisessa menettelyssä.

Toimivaltainen viranomainen: Tuomioistuimet.

Palvelun käyttämisen ehdot:

Virossa korvauksia on mahdollista saada tavanomaisen siviilioikeudellisen menettelyn yhteydessä tai rikosoikeudelliseen menettelyyn liittyvän vahingonkorvauskanteen seurauksena.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset: -

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: -

Kustannukset: -

Linkki: Lisätietoja korvausten vaatimisesta rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä on [täällä](#).

---

## Riita-asian vireillepano verkossa

Tarkoitus ja laajuus: Virossa riita-asian voi panna vireille sähköisesti käyttämällä sähköistä asiakirjaportaalia (*e-Toimik*).

Toimivaltainen viranomainen: Sähköistä asiakirjaportaalia ylläpitää [rekisteri- ja tietojärjestelmäkeskus](#) (RIK).

Palvelun käyttämisen ehdot:

- Sähköistä asiakirjaportaalia pääsee käyttämään osoitteessa <https://etoimik.rik.ee>. Sisään kirjaututaan virolaisella Mobiil-ID-mobiilivarmenteella tai kansallisella henkilökortilla, jonka käyttämiseen tarvitaan kortinlukija ja henkilötunnus.
- Sähköinen asiointi on mahdollista riita-, hallinto-, rikos- ja rikkomusasioissa. Siviili- ja hallintoasioissa voi asian vireillepanon lisäksi esittää asiakirjoja ja tehdä hallintovalituksia. Rikos- ja rikkomusasioissa voi esittää tietyn määrän asiakirjoja, jotka liittyvät käynnissä oleviin oikeudenkäynteihin. Nopeutettua maksamismääräysmenettelyä koskevat hakemukset, jotka liittyvät velkasaatavaan tai elatusvaateeseen, voi tehdä ainoastaan internetissä.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset: Samat kuin paperiasiakirjoilla.

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: Kyllä.

Kustannukset: Sähköisen asiakirjaportaalin käyttö on maksutonta, mutta valtio perii tavanomaiset maksut hakemusten tekemisestä tuomioistuimille ja muutoksenhausta tuomioistuimissa. Valtion käsittelymaksun voi maksaa joko e-Toimik-portaalissa verkkopankkilinkin kautta tai portaalin ulkopuolella tavallisessa verkkopankissa tai pankkikonttorissa.

Linkki:

Lisätietoa sähköisestä asiakirjaportaalista annetaan osoitteessa <https://www.rik.ee/en/e-file>.

Lisätietoa asioiden sähköisestä käsittelystä ja sähköisestä viestinnästä tuomioistuinten kanssa annetaan [täällä](#).

---

## Oikeudenkäyntiasiakirjojen sähköinen tiedoksianto

Tarkoitus ja laajuus: Asiakirjojen tavanomaisen tiedoksiannon lisäksi Viron tuomioistuimet antavat asiakirjoja tiedoksi sähköisesti käyttäen julkista sähköistä asiakirjaportaalia (e-Toimik), jossa menettelyn osapuoli voi tutustua kaikkiin asiaansa liittyviin oikeudellisiin asiakirjoihin. Asiakirjat voidaan antaa tiedoksi myös sähköpostitse Virossa käytävän oikeudenkäynnin osapuolille.

Toimivaltainen viranomainen: Tuomioistuimet.

Palvelun käyttämisen ehdot:

- Virossa siviilioikeudellisten menettelyjen osapuolet, jotka ovat ilmoittaneet tuomioistuimelle sähköpostiosoitteensa asiakirjojen tiedoksiannosta varten, voivat toimittaa asiakirjoja sähköisesti.
- Asiakirjat voidaan antaa tiedoksi sähköisesti myös sähköisen asiakirjaportaalin kautta, mutta jotta asiakirja voidaan katsoa tiedoksi annetuksi, henkilön on avattava asiakirja portaalissa. Sähköiseen asiakirjaportaaliin pääsee käyttämällä virolaista Mobiil-ID-varmennetta tai käyttämällä kansallista henkilökorttia ja henkilökortinlukijaa.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset: Samat kuin paperimuotoisilla asiakirjoilla.

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: Kyllä, asiakirjat annetaan tiedoksi joko sähköpostitse (digitaalisesti allekirjoitetut asiakirjat) tai sähköisen asiakirjaportaalin (e-Toimik) kautta. Asiakirja katsotaan toimitetuksi sähköisessä asiakirjaportaalissa, kun vastaanottaja avaa asiakirjan. Vastaanottaja voi ladata asiakirjan sähköisestä asiakirjaportaalista.

Kustannukset: Maksuton

Linkki:

Lisätietoja oikeudenkäyntiasiakirjojen sähköisestä tiedoksiannosta Virossa annetaan [täällä](#).

---

## Osallistuminen pakkohuutokauppaan

Tarkoitus ja laajuus: Virossa verkossa toteutettavia pakkohuutokauppoja järjestävät ulosottomiehet.

Toimivaltainen viranomainen:

- Virossa ulosottomiehet järjestävät pakkohuutokaupat. Luettelo virolaisista ulosottomiehistä on saatavilla Viron ulosottomiesten ja konkurssipesänhoitajien kamarin (*Kohtutäiturite ja Pankrotihaldurite Koda*) verkkosivustolla: <https://kpkoda.ee/kohtutaiturid/kohtutaiturid-kontakt/>.
- Verkkohuutokaupparportaalia ylläpitää Viron ulosottomiesten ja konkurssipesänhoitajien kamari. Portaaliin voi tutustua [täällä](#).

Palvelun käyttämisen ehdot:

- Henkilön, joka haluaa osallistua tiettyyn huutokauppaan, on rekisteröidyttävä kyseistä huutokauppa varten sovellettavien sääntöjen mukaisesti huutokauppailmoituksessa mainittuun päivämäärään mennessä. Lisäksi hänen on maksettava vakuus, jos sellainen on asetettu huutokauppaan osallistumisen ehdoksi eikä hänellä ole lakiin perustuvaa oikeutta vapautukseen vakuuden maksusta. Tarjouksia voivat tehdä huutokauppaan rekisteröityneet osallistujat, joilla on siihen tarvittava oikeustoimikelpoisuus ja joiden osallistumista huutokauppaan ei ole rajoitettu lailla tai muulla tavoin.
- Julkiseen huutokauppaan osallistumista koskeva hakemus on allekirjoitettava sähköisesti tai käsin. Osallistumishakemuksen voi jättää lähettämällä sen sähköpostilla ulosottomiehelle huutokauppailmoituksessa mainittuun osoitteeseen tai lataamalla sen huutokauppasivustolle. Osallistumishakemusta ei tarvitse salata, mutta tarkan rekisteröitymismenettelyn määrittelee ulosottomies. Jos huutokauppa on suullinen, kirjekuori on suljettava.
- Voidakseen tehdä tarjouksia huutokauppasivustolla osallistujan on kirjauduttava sivustolle käyttämällä henkilökorttia, Mobiil-ID-varmennetta tai käyttäjätunnusta ja salasanaa.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset: -

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: Kyllä.

Kustannukset:

- Vaaditut maksut (mm. vakuus, kulut ja ostohinta) voi maksaa sähköisesti verkkopankissa ulosottomiehen osoittamalle pankkitilille tai huutokauppasivustolla maksupalveluntarjoajan välityksellä. Tarkka määrä riippuu kulloisestakin huutokaupasta.

Linkki:

Lisätietoja julkisista pakkohuutokaupoista Virossa annetaan [täällä](#).

---

## Sovittelupalvelut

Tarkoitus ja laajuus: Sovittelusta säädetään sovittelulaissa (*Lepitusseadus*). Siinä säädettyä sovittelumenettelyä käytetään kaikenlaisten riita-asioiden ratkaisemiseen. Virossa ei toistaiseksi ole verkkosovittelupalvelua. Sovittelijaksi voidaan erityissäädöksellä määrätä myös jokin valtion- tai paikallishallinnon yksikkö.

Toimivaltainen viranomainen:

- Sovittelulain (*Lepitusseadus*) mukaan sovittelija voi olla luonnollinen henkilö, jonka osapuolet ovat valtuuttaneet toimimaan sovittelijana. Myös oikeudenkäyntiasianajajilla ja notaareilla on oikeus toimia sovittelijoina.
- Perheoikeudellisia riita-asioita hoitavat sovittelijat ovat muodostaneet [sovittelijayhdistyksen](#) (*Eesti Lepitajate Ühing*), joka tarjoaa myös rajat ylittävää perhesovittelua.
- Oikeuskansleri sovittelee tapauksia, joissa yksityishenkilö väittää tullessa syrjityksi sukupuolen, rodun, kansallisuuden (etnisen alkuperän), ihonvärin, kielen, alkuperän, uskonnon tai uskonnollisen vakaumuksen, poliittisen tai muun näkemyksen, omaisuuden, tai yhteiskunnallisen aseman, iän, vammaisuuden, seksuaalisen suuntautuneisuuden tai muun laissa mainitun syrjinnän tunnusmerkin vuoksi.
- Valtakunnansovittelija puolestaan sovittelee työriitoja.

Palvelun käyttämisen ehdot:

- Virossa sovittelua voi käyttää kuka tahansa.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset: -

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: Ei.

Kustannukset: Osapuolet maksavat sovittelusta aiheutuvat kulut, joiden määrä riippuu sovittelijan kanssa tehdystä sopimuksesta.

Linkki:

Lisätietoa Virossa saatavana olevista sovittelupalveluista annetaan [täällä](#).

Viron sovittelulaki (*Lepitusseadus*) on saatavana (englanniksi) [täällä](#).

Lisätietoa Viron sovittelijayhdistyksestä annetaan [täällä](#).

---

## Yrityksen perustaminen ja yrityksiä koskevien tietojen haku

Tarkoitus ja laajuus:

- Virossa on mahdollista sekä perustaa yritys että hakea yrityksistä tietoja sähköisesti. Tätä varten on perustettu yleisesti saatavilla oleva sähköinen yritysrekisteri (<https://ariregister.rik.ee/eng>), joka tarjoaa yrityksen perustamisen ja yritystietohaun ohella myös muita palveluja. Sähköinen yritysrekisteri sisältää tiedot kaikista Virossa rekisteröidyistä oikeushenkilöistä. Rekisteristä saa myös tietoja Virossa toimivista ulkomaisista yrityksistä.
- Sähköisessä yritysrekisterissä voi myös rekisteröidä uuden yrityksen, toiminimen, voittoa tavoittelemattoman yhdistyksen taikka valtion viraston tai paikallisviranomaisen. Sähköisen

yrittäjärekisterin verkkosivuilla on erillinen osio tätä tarkoitusta varten (kohdassa "Establishment").

Toimivaltainen viranomainen:

- Sähköisen yrittäjärekisterin verkkosivuston on perustanut ja sitä ylläpitää Viron oikeusministeriön alaisuudessa toimiva rekisteri- ja tietojärjestelmäkeskus (*Registrite ja Infosüsteemide Keskus*). Rekisterin sisältöä hallinnoi kuitenkin Tarton maa- ja metsätalouden (alioikeuden) rekisteriosasto (*Tartu Maakohtu registriosakond*), jolla on toimivalta muuttaa rekisterissä olevia tietoja.
- Jos sähköisen yrittäjärekisterin verkkosivuston käytössä ilmenee ongelmia, on mahdollista käyttää myös samalla sivustolla olevaa yhteydenottolomaketta tai yhteystietoja. Tarton maa- ja metsätalouden rekisteriosaston yhteystiedot löytyvät sen [verkkosivuilta](#).

Palvelun käyttämisen ehdot:

- Sähköistä yrittäjärekisteriä voi käyttää virolaisella henkilökortilla (ja kortinlukijalla) tai käyttämällä virolaisia Mobiil-ID- tai Smart-ID-mobiilivarmenteita.
- Belgiassa, Suomessa, Latviassa ja Portugalissa asuvat voivat käyttää sähköistä yrittäjärekisteriä omalla kansallisella henkilökortillaan (ja kortinlukijalla). Portaaliin pääsee myös liettualaisella mobiilivarmenteella sekä liettualaisella ja latvialaisella Smart-ID-varmenteella.
- Rekisteröityneet (maksullisten palveluiden) käyttäjät voivat kirjautua portaaliin käyttäjätunnuksella ja salasanalla.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset: -

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: Kyllä, Virossa voi perustaa yrityksen sähköisen yrittäjärekisterin kautta.

Maksut:

- Sähköisen yrittäjärekisterin yleiset palvelut (yritysten, niiden rekisterinumerojen ja perustietojen haku) on maksutonta.
- Tarkempia tietoja yrityksistä (esimerkiksi vuosikertomukset ja yhtiöjärjestykset) saa maksamalla 2 euroa asiakirjaa kohden. Maksun voi suorittaa verkkopankin kautta.
- Yrityksen perustamisesta sähköisen yrittäjärekisterin kautta on maksettava valtiolle käsittelymaksu. Maksun määrä riippuu yrityksen tyypistä ja vahvistetaan laissa valtiollisista maksuista (*Riigilõivuseadus*). Esimerkiksi tavanomaisimman yhtiömuodon (*Osaühing*) perustaminen maksaa 145 euroa.
- Sähköinen yrittäjärekisteri tarjoaa myös e-Financials-palvelua, joka on virolaisille pienyrityksille tarkoitettu kirjanpito-ohjelmisto. Palvelun käyttö on ensimmäisen vuoden ajan maksutonta. Tietoa palvelusta saa [e-Financials-ohjelmiston verkkosivuilta](#).

Linkki: Sähköinen yrittäjärekisteri on saatavilla osoitteessa <https://ariregister.rik.ee/eng>.

---

## Käännöspalvelut (mukaan lukien konekäännökset ja niiden oikeudelliset vaikutukset)

Tarkoitus ja laajuus:

- Virossa ei ole verkossa toimivaa oikeusalan julkista käännöspalvelua, ellei mukaan lueta joitakin asetuksessa (EU) 2016/1191 lueteltuja julkisia asiakirjoja.

- Syntymä-, vihki- ja avioerotodistuksen voi pyytää (myös sähköisesti) väestörekisteristä (*Rahvastikuregister*) englanniksi, saksaksi ja ranskaksi, jos näitä asiakirjoja tarvitaan ulkomailla.
- Viron viranomaisten myöntämiä asiakirjoja ei tarvitse toimittaa muille Viron viranomaisille, koska kaikki Viron viranomaiset voivat käyttää väestörekisteriä (*Rahvastikuregister*), joka sisältää henkilötiedot ja tiedot perhetapahtumista.
- Viron tuomioistuimissa ja muissa hallintoelimissä käytetään maan virallista kieltä eli viroa. Jos henkilö haluaa toimittaa Viron viranomaisille muutoksenhakupyynnön, vaatimuksen, vetoituksen tai vastaavan, hänen on tehtävä se viroksi ja hän voi käyttää vapaasti mitä tahansa käytettävissään olevaa käännöspalvelua. Kaikkien Viron viranomaisille toimitettujen virallisten asiakirjojen, jotka eivät ole Viron viranomaisten myöntämiä, on oltava kuitenkin valantehneiden kääntäjien kääntämiä.

Toimivaltainen viranomainen:

- Asetuksessa (EU) 2016/1191 luetellut julkiset asiakirjat saa väestörekisteristä (*Rahvastikuregister*).
- Kun ulkomaisesta virallisesta asiakirjasta tarvitaan Virossa virallinen tai oikeaksi todistettu käännös, käännöksen on aina oltava riippumattomana ammatinharjoittajana toimivan valantehneen kääntäjän kääntämä. Valantehneenä kääntäjänä saa toimia vain henkilö, jolle on myönnetty tähän tarkoitukseen lupa. Valantehneeksi kääntäjäksi ryhtymisestä säädetään *valantehneistä kääntäjistä annetussa laissa* (2013). Voidakseen toimia valantehneenä kääntäjänä henkilön on läpäistävä oikeusministeriön järjestämä koe, minkä jälkeen hänelle annetaan ammattitodistus ja hänen nimensä julkaistaan [oikeusministeriön ylläpitämällä valantehneiden kääntäjien verkkosivulla](#).

Palvelun käyttämisen ehdot:

- Kuka tahansa, jonka tietoja on Viron väestörekisterissä, saa pyynnöstä tutustua rekisterissä oleviin tietoihinsa kääntymällä kunnan viranomaisten puoleen. [Luettelo näistä virastoista ja niiden yhteystiedot](#) on julkaistu sisäministeriön verkkosivuilla.
- Henkilö, jonka tietoja on Viron väestörekisterissä, voi kirjautua rekisteriin myös käyttämällä väestörekisterin sähköistä portaalia. Portaaliin kirjautuminen edellyttää virolaista Smart-ID- tai Mobiil-ID-varmennetta tai kansallista henkilökorttia ja sopivaa kortinlukijaa. Portaali on käytettävissä viroksi, englanniksi ja venäjäksi. Portaalin kautta voi pyytää sähköisesti todistuksen tietyistä julkisista asiakirjoista. Syntymä-, vihki- ja avioerotodistus ovat saatavissa myös tietyillä vierailta kielillä: nämä todistukset voi pyytää englanniksi, ranskaksi tai saksaksi. Kun pyyntö on lähetetty ja valtion perimä käsittelymaksu on maksettu verkossa, todistukset lähetetään ne tilanneen henkilön ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen.
- Kuka tahansa voi ottaa yhteyttä virolaiseen valantehneeseen kääntäjään käyttämällä oikeusministeriön verkkosivuilla julkaistuja valantehneiden kääntäjien yhteystietoja ja tilata virallisen käännöksen.

Sähköisten asiakirjojen oikeusvaikutukset:

- Viron väestörekisterin myöntämillä todistuksilla on sähköisessä muodossa samat oikeusvaikutukset kuin paperisilla asiakirjoilla.
- Viron viranomaiset katsovat valantehneiden kääntäjien käännökset virallisiksi käännöksiksi.

Mahdollisuus hoitaa menettely kokonaan verkossa: Kyllä, ks. edellä.

Kustannukset:

- Vierailta kielillä (englanti, ranska ja saksa) tai CIEC-lomakkeella tai monikielisellä vakiolomakkeella myönnettyistä väestörekisterin todistuksista on maksettava valtion perimä käsittelymaksu. Vieraskielinen todistus maksaa 10 euroa (paperimuodossa) tai 5 euroa (digitaalisesä muodossa)

tai 20 euroa (jos todistus on saatu ulkomailla sijaitsevasta Viron suurlähetystöstä). CIEC-lomakemuotoiset todistukset maksavat 10 euroa (paperimuodossa) tai 5 euroa (digitaalisessa muodossa). Monikielisellä vakiolomakkeella myönnetyt todistukset maksavat 20 euroa (paperimuodossa) tai 10 euroa (digitaalisessa muodossa).

- Virolaisen valantehneen kääntäjän palkkio sovitaan kääntäjän itsensä kanssa.

Linkki:

- Lisätietoja syntymä-, vihki- ja avioerotodistuksen hankkimisesta vieraalla kielellä annetaan osoitteessa <http://www.rahvastikuregister.ee>.

Valantehneiden kääntäjien tiedot julkaistaan [oikeusministeriön verkkosivuilla](#). Sivustolla luetellaan kaikki valantehneet kääntäjät, heidän yhteystietonsa (nimi, sähköposti, puhelinnumero, osoite) ja heidän erikoisalansa. Virolaisten valantehneiden kääntäjien yhteystiedot löytyvät myös heidän ammattikuntaansa edustavan organisaation, [valantehneiden kääntäjien kamarin](#) (*Vandetõlkide Koda*), verkkosivuilta.

---

■ Päivitetty viimeksi: 06/02/2026

Tätä sivustoa ylläpitää Euroopan komissio. Sivuston tiedot eivät välttämättä edusta Euroopan komission virallista kantaa. Komissio ei ole vastuussa tiedoista, joita esitetään tai joihin viitataan tällä sivustolla. EU:n sivustoihin sovellettavat tekijänoikeussäännöt löytyvät oikeudellisesta huomautuksesta.